

First Conference of the Officina Philosophica Hebraica (OPH I)

**“Themes, Terminology, and Translation procedure in 12th century Jewish Philosophy”**

**4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> April 2016**

**Programme**

Monday, 4th April 2016

- 10 am      *Guided tour of the Jewish Cemetery in Altona (Königsstrasse) with Dr. Michael Studemund-Halévy (Institute for the History of the German Jews; Eduard-Duckesz-Fellow) – We will meet at 9.15 am at the Maimonides Center (Schlüterstrasse 51, 5<sup>th</sup> floor) and use public transport to Altona.*
- 1.30 pm      *Registration / Welcome Coffee*
- 2.30 pm      *Opening and Introductory lecture:*  
**Giuseppe Veltri**  
*Toward a History of Hebrew Philosophical Dictionaries*
- 3.30 pm      *Presentation:*  
**Florian Dunklau**  
*The PESHAT project and its database*
- 4 pm         *Coffee break*
- 4.30 pm      *Keynote lecture:*  
**Reimund Leicht**  
*Yehudah Ibn Tibbon - Father of the Hebrew translation movement?*
- 6 pm         *Reception at the Maimonides Centre for Advanced Studies*
- 7 pm         *Dinner*

Tuesday, 5th April 2016

9.30 am 1. panel: Judah ibn Tibbon; chair: Reimund Leicht

**Gadi Charles Weber**

Judah Ibn Tibbon's Translation of Geometrical Terms

**Joost van der Lijn**

The transfer of some Sufi terms into a Jewish environment

11 am *Coffee break*

11.30 am **David Lemler**

Mofet: From miracle to apodeixis

c. 12.15 am *Lunch break (Catering)*

2 pm 2. panel: Samuel ibn Tibbon I; chair: Daniel Davies

**Michael Engel**

Terminological issues in Ibn Tibbon's Letter on Providence and translation to the Guide of the Perplexed

**Stefan Goltzberg**

Examination of Maimonides' terminology in his justification of the decision to compile, codify and/or write down the Mishna (Oral Law)

3.30 pm *Coffee break*

4 pm **Yehuda Halper**

From Opinion to Intellect: דעה and דעת in Samuel ibn Tibbon's translation of the Guide

5 pm *Opportunity to join a presentation of Hebrew manuscripts from the collection of the Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg with Dr. Hans-Walter Stork (until 6 pm)*

Wednesday, 6th April 2016

9.00 am 3. panel: Samuel ibn Tibbon II; chair: Michael Engel

**Rebecca Kneller-Rowe**

Judah Ibn Tibbon's Translation of Geometrical Terms

**Daniel Davies**

The transfer of some Sufi terms into a Jewish environment

10.30 am

11 am 4. panel: Moses ibn Tibbon; chair: Florian Dunklau

**Resianne Smidt van Gelder-Fontaine**

On Tibbonid terminology in texts on meteorology, focusing on Samuel and Moses Ibn Tibbon

**Yoav Meyrav**

Work in Progress": Moshe ibn Tibbon's Refinement of his Translation of Themistius' Paraphrase of Aristotle's Metaphysics 12

12.30 am *Lunch break (Catering)*

2 pm 5. panel: Perspectives; chair: Giuseppe Veltri

**Mauro Zonta**

Some Comparative Aspects of Hebrew Philosophical Aristotelian Terminology in 13<sup>th</sup>-Century, with Respect to Arabic and Latin

**Reimund Leicht**

Between Judah Ibn Tibbon, Judah Cardenal and Shemuel ben Judah of Marseille: Textual and terminological problems of the Hebrew Sefer ha-Kuzari

3.30 pm *Coffee break*

4 pm

**Giovanni Licata**

The term *mitpalsef* in Jewish Philosophy and its particular use in Jewish Averroism

5 pm Final discussion